Montážní návod pro odborníky
Installing instructions for the professional

E-Průtokový ohřívač vody DCX / DCX13

cs > 2

06.17

CZ

Obsah

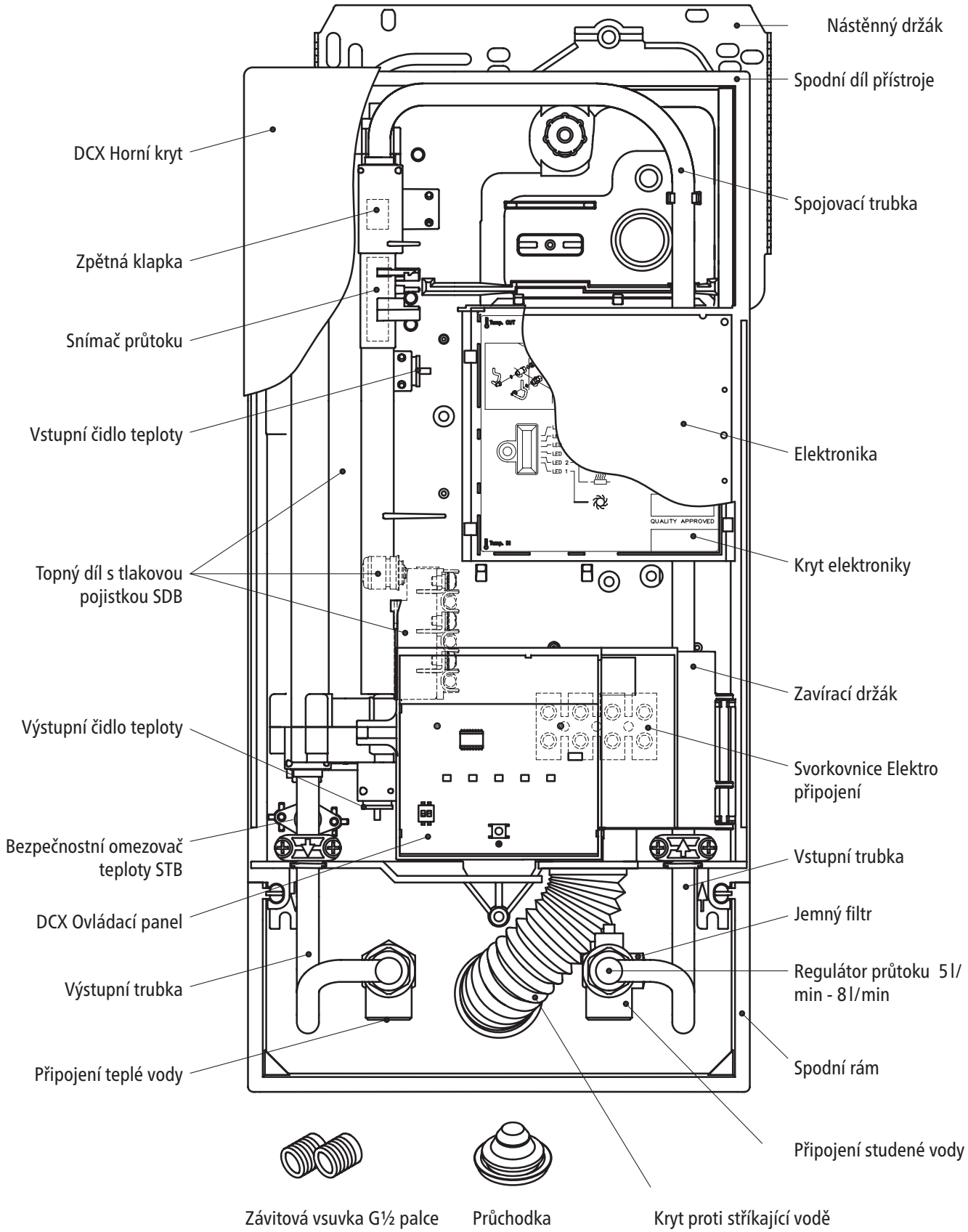
1. Přehled 3
2. Bezpečnostní pokyny 4
3. Technické údaje 5
4. Rozměry 6
5. Instalace 6
Montážní místo 6
Montážní příslušenství 7
Montáž nástěnného držáku 8
Montáž připojovacího příslušenství 9
Montáž přístroje 9
6. Přímé napojení 10
7. Elektropřipojení 11
Schéma DCX 11
Schéma DCX 13 11
Stavební připravenost 11
Relé pro odpojení 11
Elektrické připojení zdola 12
Elektrické připojení shora 12
8. První vedení do provozu 13
Nastavení jmenovitého výkonu 13
9. Údržba 14
Čištění a výměna filtračního sítka 14
Čištění a výměna filtračního sítka s přímým napojením 14
10. Životní prostředí a recyklace 15

Poznámka: Před instalací a uvedením do provozu je nutné pečlivě a úplně přečíst přiložené bezpečnostní pokyny a je třeba je dodržet při dalším postupu!

1. Přehled

Při objednávkách náhradních dílů vždy uvádějte typ přístroje a sériové číslo!

CZ



2. Bezpečnostní pokyny

CZ

Pozorně si přečtěte tento návod, od začátku až do konce, dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Uschovejte tento návod k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli. Návody, které jsou přiloženy k zařízení, odpovídají technickému stavu zařízení.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách: www.clage.de/downloads

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodních rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je určen pouze k osobnímu použití v domácnostech a k podobným účelům uvnitř uzavřených místností a nesmí být používán k ohřívání pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechejte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.
- Přístroj smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

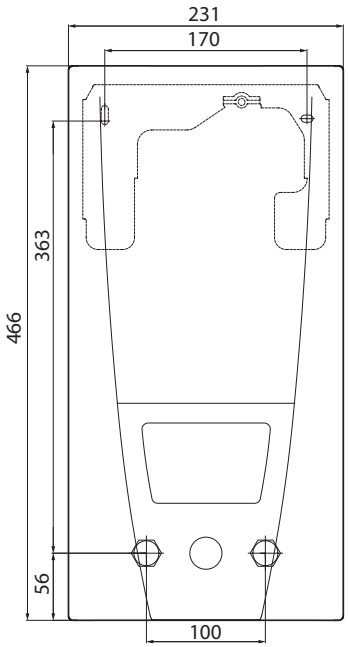
3. Technické údaje

Typ	DCX ELECTRONIC MPS®				DCX 13 ELECTRONIC MPS®	
Třída energetické úspornosti	A *)					
Jmenovitý výkon (jmenovitý proud)	18 kW..27 kW (26 A..39 A)				11 kW..13,5 kW (16 A..20 A)	
Zvolený výkon (zvolený proud)	18 kW (26 A)	21 kW (30 A)	24 kW (35 A)	27 kW (39 A)	11,0 kW (16 A)	13,5 kW (20 A)
Elektrické připojení	3~ / PE 380..415 V AC			3~ / PE 400 V AC	3~ / PE 400 V AC	
Minimální průřez vodiče [1)]	4,0 mm²	4,0 mm²	6,0 mm²	6,0 mm²	1,5 mm²	2,5 mm²
Teplovodní výkon (l/min) max. při Δt = 28 K max. při Δt = 38 K	 9,2 6,8	 10,7 7,9	 12,3 9,0	 13,8 10,2	 5,6 4,1	 6,9 5,1
Jmenovitý obsah	0,4 l					
Konstrukce	Tlaková i beztlaková instalace, maximálně povolený jmenovitý přetlak 1 MPa (10 barů)					
Systém ohřevu	Neizolovaný vodič IES®					
Rozsah použití při 15 °C: Spec. odpor vody spec. elektrická vodivost	 ≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m					
Maximální vstupní teplota	≤ 30 °C					
Zapínací průtok – maximální průtok	2,5 – 8,0 l/min [2)]				2,0 – 5,0 l/min [2)]	
Tlaková ztráta	0,2 bar při 2,5 l/min 1,3 bar při 9,0 l/min [3)]					
Přednastavené teploty	35 °C / 38 °C / 42 °C / 48 °C / 55 °C					
Připojení vody	G ½"					
Hmotnost (s vodní náplní)	3,7 kg					
Třída ochrany dle VDE	I					
Osvědčení o kontrole hlučnosti	PA-IX 6762/I					
Krytí/bezpečnost	IP25 CE					

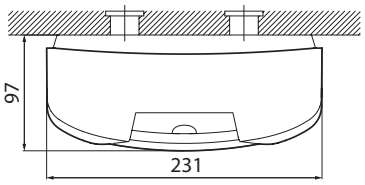
*) Prohlášení je v souladu s nařízením EU č 812/2013.
1) Maximální průřez připojovaného kabelu je 10 mm²
2) Průtok omezen, aby se dosáhlo optimálního zvýšení teploty
3) Bez regulátoru průtočného množství

4. Rozměry

CZ



Rozměry v mm



5. Instalace

Dodržujte:

- **VDE 0100**
- **EN 806**
- **Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody**
- **Technické údaje na typovém štítku**
- **Výhradní použití vhodných a nepoškozených nástrojů**

CLAGE
Lüneburg
DIN 4109
PA-IX 6762/I
MPA NRW.

Pro tento přístroj je z důvodu zemských stavebních řádů podána žádost o osvědčení o kontrole stavebního dozoru jako potvrzení o použitelnosti z hlediska hlučnosti.

Místo montáže

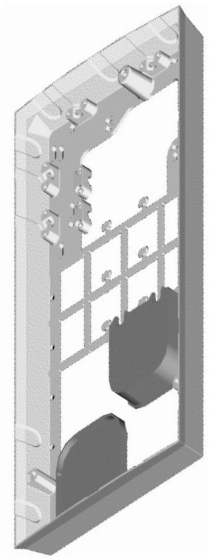
- Přístroj instalujte jen do místností chráněných před zamrznutím. Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Přístroj je určen k montáži na stěnu a musí se instalovat do svislé polohy tak, aby se přípojky vody nacházely dole.
- Přístroj odpovídá krytí IP25 a smí být instalován podle VDE 0100 část 701 v chráněném prostoru 1.
- Chcete-li předejít tepelným ztrátám, měla by být vzdálenost mezi průtokovým ohřívačem a odběrným místem co nejmenší.
- Na přívodu by měl být nainstalován uzavírací ventil pro případ provádění údržby. Přístroj musí být přístupný za účelem provádění údržby.
- Plastové potrubí se smí používat pouze tehdy, pokud odpovídá normě DIN 16893 řady 2. Vedení teplé vody musejí být tepelně izolována.
- Specifický odpor vody musí při 15 °C činit nejméně 1100 Ω cm. Specifický odpor zjistíte od svého dodavatele vody.

5. Instalace

Montážní příslušenství (volitelné)

Pro instalace ve složitých montážních podmínkách je určeno následující příslušenství pro montáž:

RDX

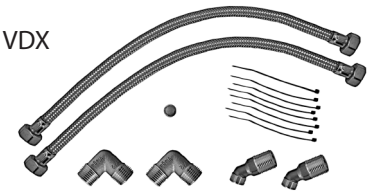


Montážní rám RDX

(obj. č. 34100)

Pomocí tohoto montážního rámu můžete namontovat průtokový ohřívač, pokud elektrická přípojka vychází na libovolném místě pod přístrojem ze stěny nebo pokud je vedení instalováno na zeď.

VDX

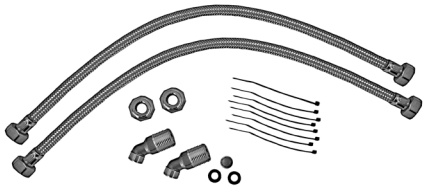


Sada k instalaci potrubí VDX

(obj. č. 34120) – nutné RDX! –

Pomocí této montážní sady můžete namontovat průtokový ohřívač, pokud přípojky vody vycházejí z přístroje ze stěny přesazeny nebo zaměněny, nebo pokud vedou po zdi zboku k přístroji. Připojení k elektrické síti může být provedeno na libovolném místě pod přístrojem ze stěny, nebo může být instalováno na zeď.

UDX



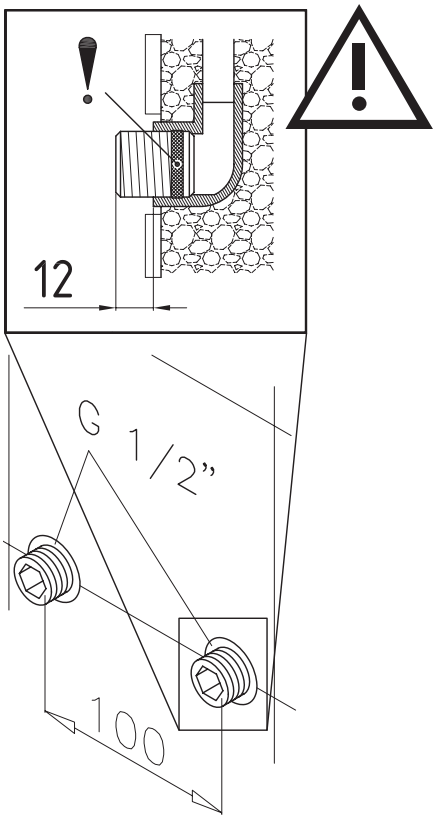
Sada k instalaci potrubí UDX

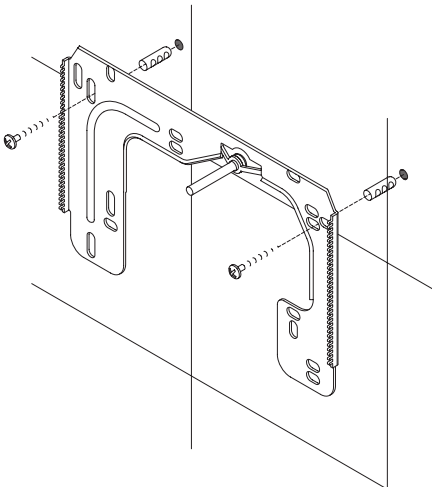
(obj. č. 34110) – nutné RDX! –

Pomocí této montážní sady můžete namontovat průtokový ohřívač, pokud končí vodní přípojky nad přístrojem. Připojení k elektrické síti může být provedeno na libovolném místě pod přístrojem ze stěny, nebo může být instalováno na zeď.

5. Instalace

CZ





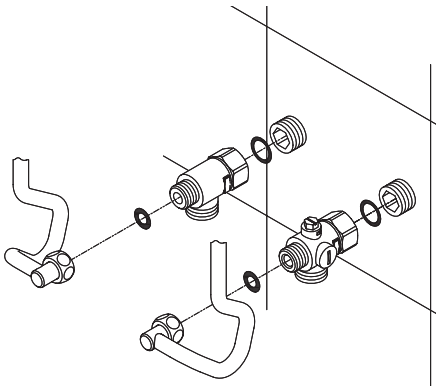
Montáž nástěnného držáku

Upozornění: Pokud montujete tento průtokový ohřívač výměnou za jiný výrobek, nemusíte zpravidla vrtat žádné nové otvory pro nástěnný držák, bod 2 tedy odpadá.

Přívody vody před instalací důkladně propláchněte, abyste odstranili nečistoty z potrubí.

1. Našroubujte do obou nástěnných přípojek závitovou vsuvku použitím klíče na vnitřní šestihran 12 mm. Přitom musíte do závitu kompletně našroubovat těsnění. Přesah závitové vsuvky musí být po dotažení minimálně 12 mm.
2. Přidržte dodanou montážní šablonu na stěně a orientujte ji tak, aby byly otvory v šabloně správně přizpůsobeny přípojkám. Označte umístění otvorů podle šablony a vyvrtejte je vrtákem 6 mm. Vložte dodané hmoždinky.
3. Našroubujte nástěnný držák. Přesazení obkladů nebo nerovnosti do 30 mm můžete vyrovnat pomocí dodaných distančních vložek. Distanční vložky namontujte mezi zeď a nástěnný držák.

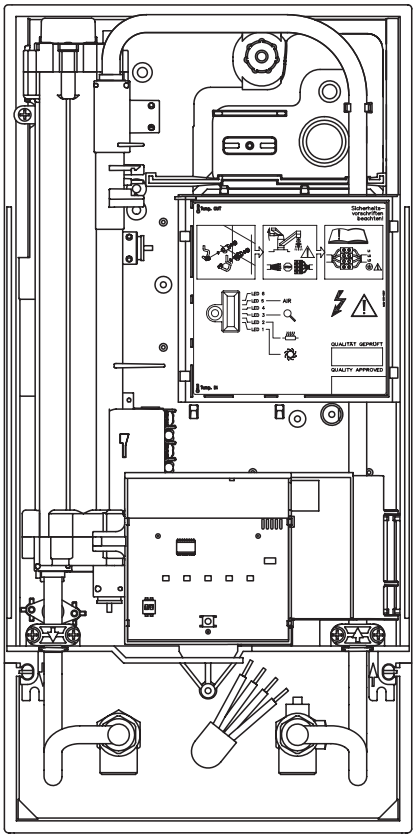
5. Instalace



Instalace připojovacích dílů

Upozornění: Převlečné matice utáhněte přiměřeně tak, abyste dosáhli požadované těsnosti, aniž by došlo k poškození armatury, baterie nebo potrubí.

- Přišroubujte podle obrázků připojovací tvarovku studené vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce studené vody.
- Přišroubujte připojovací tvarovku teplé vody převlečnou maticí a těsněním ½ palce k přípojce teplé vody.

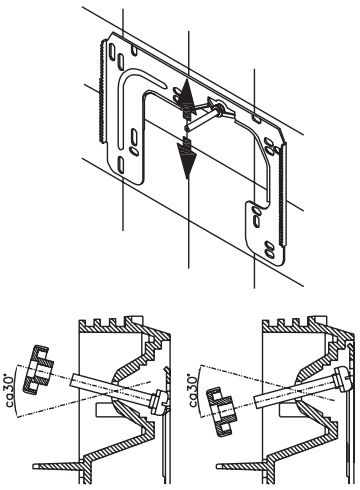


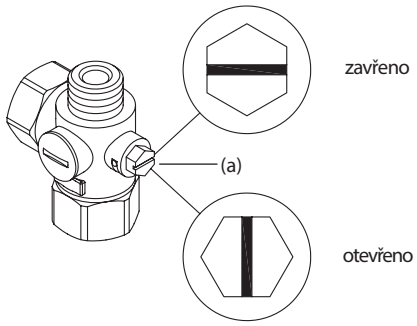
Montáž přístroje

1. K otevření krytu sundejte víko a povolte prostřední šroub krytu.

- V případě výměny se může stát, že je v horní části přístroje elektrický přívodní kabel. Elektrická přípojka potom musí být provedena podle popisu »Elektrické připojení v horní části«.

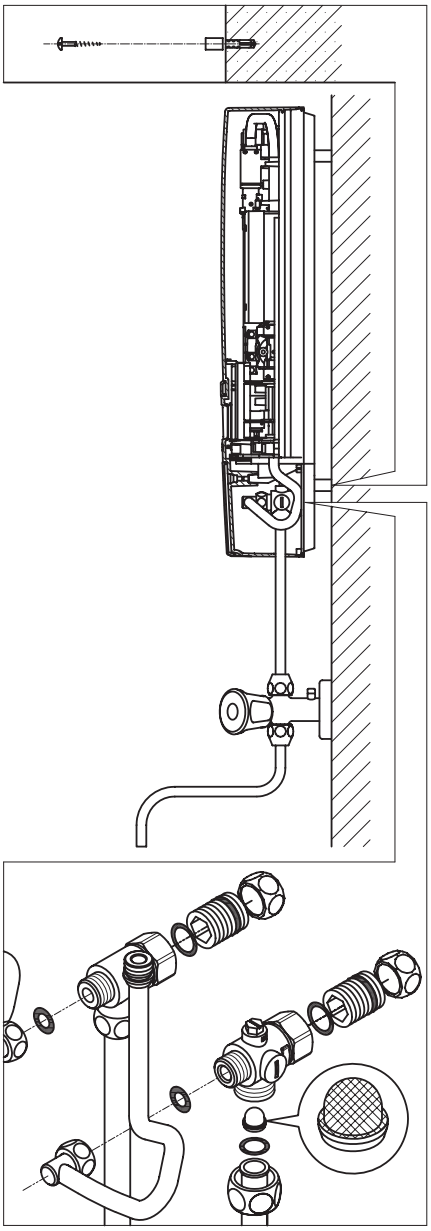
2. Nasaďte přístroj na nástěnný držák tak, aby závitová tyč nástěnného držáku zasahovala do příslušného otvoru v přístroji. Opatrným ohýbáním závitové tyče nástěnného držáku můžete případně provést drobné úpravy. Přívody vody přístroje ale musíte našroubovat bez působení síly.
3. Našroubujte obě převlečné matice ⅜ palce vodovodních přípojek přístroje vždy s těsněním ⅜ palce na instalované připojovací prvky.
4. Našroubujte plastové vrubované matice na závitovou tyč nástěnného držáku.
5. Otevřete přívod vody a pomalu otevírejte uzavírací ventil (a) v přípojce studené vody (poloha »otevřeno«). Zkontrolujte utěsnění všech spojů.
6. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušnou teplovodní baterii, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvzdušněný.





6. Montáž na stěnu

CZ



Přímé napojení

Upozornění: Převlečné matice utáhněte přiměřeně tak, abyste dosáhli požadované těsnosti, aniž by došlo k poškození armatury, baterie nebo potrubí.

Při montáži na stěnu musíte sešroubovat závitovou vsuvku ½ palce a těsnění ½ palce s převlečnou maticí ½ palce přípojky teplé a studené vody. Obě záslepky ½ palce bočních vývodů přípojky teplé a studené vody musíte odstranit a přišroubovat k otevřenému konci závitové vsuvky. Přípojky teplé a studené vody potom musíte přišroubovat spolu s těsněním ⅜ palce k převlečné matici ⅜ palce přístroje a trubky výtoku.

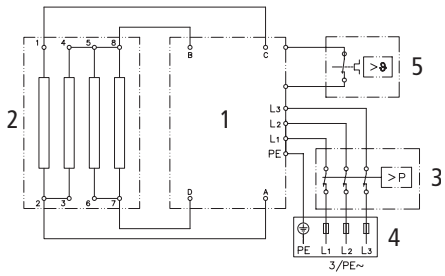
Při montáži na stěnu je vhodné instalovat přístroj pomocí dodaných distančních podložek podle výkresu vedle na správnou vzdálenost od stěny. Přitom pamatujte, že jsou používány i oba upevňovací otvory v dolní části připojení potrubí.

Strana trubky s lemem musí být přišroubována převlečnou maticí ½ palce a těsněním ½ palce k bočním výstupům ½ palce připojovací tvarovky teplé a studené vody.

Nakonec musíte tupým předmětem vylomit otvory pro trubky v krytu!

7. Elektro připojení

Schéma zapojení DCX

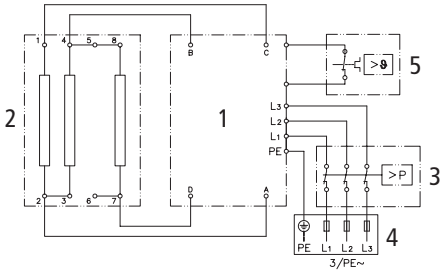


Provedení pouze odborníkem!

Prosím dodržujte:

- **VDE 0100**
- **Instalace musí vyhovovat platným předpisům IEC a místních předpisů upřesněných lokálními dodavateli elektrické energie**
- **Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku přístroje a platné technické specifikace dle tabulky v návodu**
- **Přístroj musí být uzemněn!**

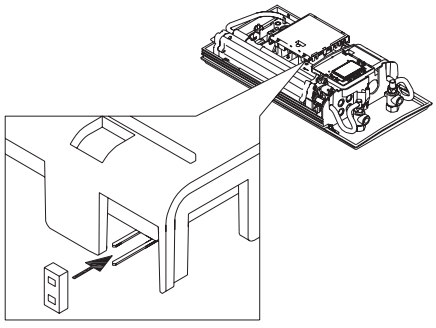
Schéma zapojení DCX 13



1. Elektronika
2. Topný prvek
3. Bezpečnostní omezovač tlaku SDB
4. Svorkovnice
5. Bezpečnostní omezovač teploty STB

Stavební předpoklady

- Přístroj musí být trvale připojený na pevně instalované vedení. Přístroj musí být uzemněn!
- Elektrické vedení musí být v bezvadném stavu a po montáži nesmí být přímo dosažitelné.
- Na konci instalace (např.přes pojistky)by na všech pólech mělo být odpojovací zařízení s rozevřením kontaktů minimálně 3mm na pól.
- Pro ochranu přístroje je nutné aby pojistný prvek měl hodnotu vypínacího proudu odpovídající jmenovitému proudu přístroje.



Odpojovací relé

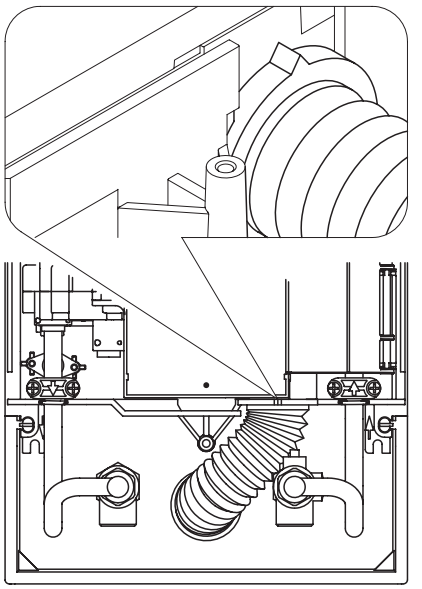
Když jsou zapojeny v objektu další tří-fázové přístroje, může být použito relé pro odpojení (82250) připojené na fázový vodič L2.

Aby se zabránilo možnému chvění odpojovacího relé při zátěži způsobené nízkou spotřebou energie (nízká nastavená teplota a nízký průtok vody), lze aktivovat režim provozu s blokačním relé následovně:

- Odpojte přístroj od elektrické sítě (např. vypnutím pojistek)
- Vložte propojku na výkonové elektronice (viz obrázek)
- Uveďte přístroj znovu do provozu

7. Elektro připojení

CZ

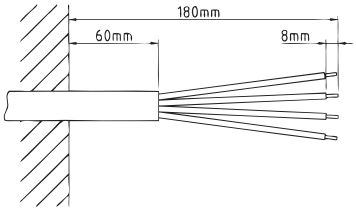


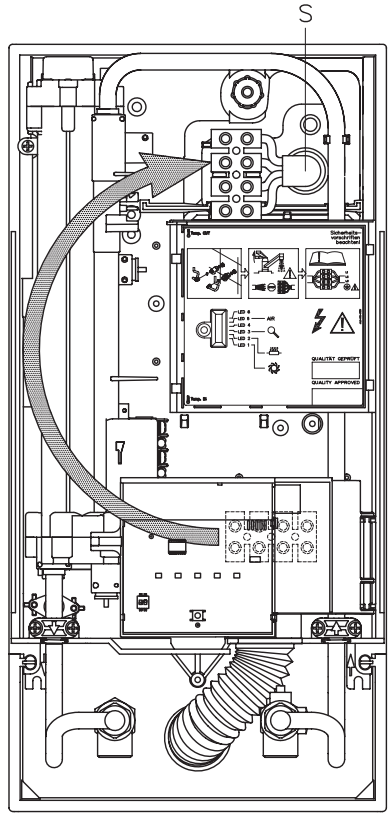
Elektrické napojení zdola

Upozornění: Podle potřeby můžete instalovat do horní části přístroje připojovací svorku. Postupujte podle pokynů v následující části.

Před připojením přístroje k elektrické síti se ujistěte, zda je napájení vypnuté!

1. Odstraňte izolaci přívodního kabelu zhruba 6 cm nad výstupem ze stěny. Nasaďte ochrannou průchodku chránící před stříkající vodou malým otvorem napřed na přívodní kabel tak, aby ochranná průchodka lícovala se stěnou. Tím zabráníte tomu, aby se případná vnikající voda dostala do kontaktu s elektrickými vodiči. Nesmí dojít k poškození! Ochranná průchodka se musí použít!
2. Klapku otočte doprava.
3. Odizolujte kontakty a připojte přívodní svorky podle plánu zapojení. Přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči.
4. Natáhněte ochrannou průchodku přes přívodní kabel tak, aby byla ochranná průchodka správně ve vybrání v přepážce. Dejte přitom pozor na správnou polohu ochranné průchodky podle obrázku. Odklopte klapku zpátky a zajistěte ji za ohřívací vložku.
5. Nasaďte kryt na přístroj a zašroubujte upevňovací šroub. Potom můžete nasadit kryt.





Elektrické napojení shora

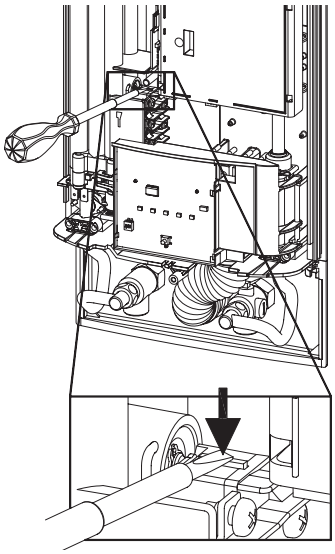
Před připojením přístroje k elektrické síti se ujistěte, zda je napájení vypnuté!

1. Vylomte průchodku (S) v horní části přístroje na prolisu silným tlakem tupým předmětem (např. šroubovákem).
2. Ořízněte průchodku v souladu s průřezem přívodního kabelu. Přitom musí být otvor v průchodce o něco menší než je průřez kabelu tak, aby bylo dosaženo optimální ochrany proti vodě. Vložte do proraženého otvoru průchodku. Ochranná průchodka se musí použít!
3. Odstraňte izolaci elektrického kabelu zhruba 6 cm nad výstupem ze stěny. Vezměte připravený přístroj do ruky tak, abyste mohli druhou rukou zavést kabel do gumové průchodky.
4. Nasaďte přístroj na nástěnný držák tak, aby závitová tyč nástěnného držáku zasahovala do příslušného otvoru v přístroji.
5. Klapku otočte doprava.
6. Povolte upevňovací šroub připojovací svorky. Umístěte připojovací svorku na horní patku. Zde opět upevněte připojovací svorku.
7. Odizolujte kontakty a připojte přívodní svorky podle plánu zapojení. Přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči.
8. Odklopte klapku zpátky a zajistěte ji za ohřívací vložku.
9. Nasaďte kryt na přístroj a zašroubujte upevňovací šroub. Potom můžete nasadit kryt.

8. První uvedení do provozu

Před elektrickým připojením naplňte vodovodní potrubí a přístroj vodou několikanásobným pomalým otevřením a zavřením kohoutku teplé vody a zcela je odvzdušněte.

Chcete-li dosáhnout maximální průtok, odstraňte z ústí baterie veškeré existující perlátory a jim podobné prvky omezující plný průtok. Potrubí teplé a studené vody propláchněte minimálně po dobu jedné minuty i více.



Po každém vyprázdnění (např. po práci na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo po opravách přístroje) je třeba přístroj před opětovným uvedením do provozu nově odvzdušnit.

Pokud nelze průtokový ohřívač uvést do provozu, zkontrolujte, zda se bezpečnostní omezovač teploty (STB) nebo bezpečnostní omezovač tlaku (SDB) během přepravy spustil. Příp. posuňte zpět bezpečnostní spínač.

Upozornění k přepínání výkonu

Smí provést pouze autorizovaný odborník, jinak zaniká záruka!

Při prvním zapnutí napájecího napětí musí být nastaven maximální výkon přístroje. Přístroj zajistí obvyklou funkci až po nastavení výkonu přístroje.

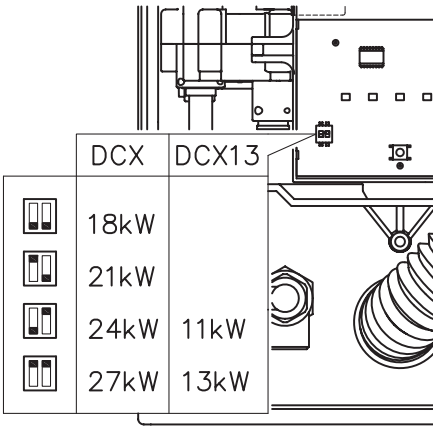
Maximální možný výkon je dostupný v závislosti na prostředí instalace. Vždy dodržujte údaje uvedené v tabulce s technickými údaji, především pak potřebný průřez elektrického vedení a hodnoty pojistek. Navíc dodržujte údaje předepsané podle DIN VDE 0100.

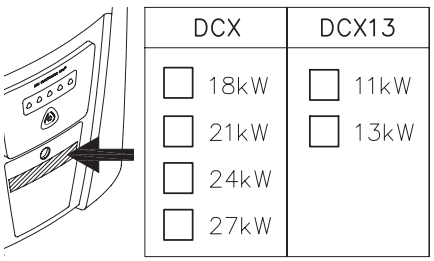
1. Od výrobce je výkon přednastaven a zapečetěn štítkem na přepínači DIP. Je-li vyžadována změna výkonu, musí být spínač odpovídajícím způsobem nastaven a uzavřen pomocí přiložených štítků.
2. Označte jmenovitý výkon na typovém štítku..
3. Zapněte elektrické napájení přístroje
4. Otevřete kohoutek teplé vody. Zkontrolujte funkci spotřebiče. Po nastavení maximálního výkonu se ohřívač vody aktivuje po přibližně 10 - 30 sekundách nepřetržitého průtoku vody.
5. Vysvětlete uživateli, jak funguje průtokový ohřívač vody, a předejte mu návod k obsluze.
6. Můžete vyplňit registrační kartu záruky a odešlete ji do Centrálního zákaznického servisu nebo použijte registraci online.

Multiple Power System MPS®:

Jmenovitý výkon (max. příkon) DCX lze měnit interně na 27 kW, 24 kW, 21 kW nebo 18 kW při 400 V.

Jmenovitý výkon (max. příkon) DCX 13 lze měnit interně na 13,5 kW nebo 11,0 kW při 400 V.



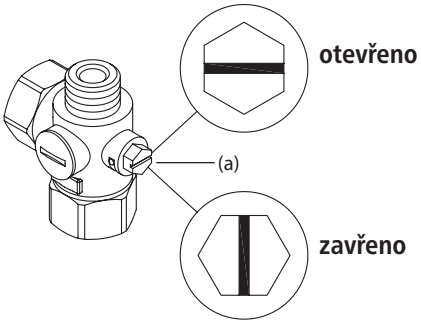


9. Údržba

CZ

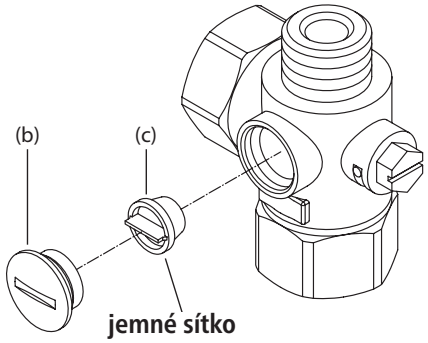
Údržbu smí provádět jen specializované servisy.

Čištění a výměna filtračního sítka v připojovací tvarovce při připojení do zdi

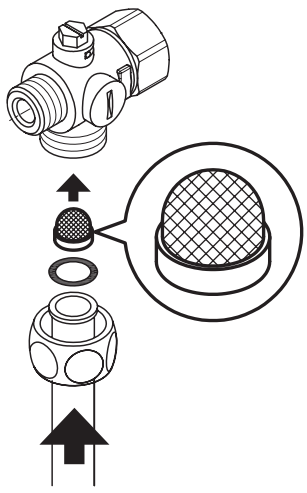


Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřívače je vybavena integrovaným uzavíracím ventilem a sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. Odpojte průtokový ohřívač od napětí na domovních pojistkách a přerušte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Sejměte krytku z horního víka - v ovládací části. Povolte šroub pod ní a sundejte hlavní kryt.
3. Uzavřete uzavírací ventil na připojovací tvarovce studené vody (a) (poloha »zavřeno«)
4. Vyšroubujte závitovou zátku (b) z připojovací tvarovky studené vody a vyjměte sítko (c).
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit.
6. Po instalaci čistého sítka zašroubujte závitovou zátku.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na připojovací tvarovce studené vody (poloha »otevřeno«).
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplovodní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Nasaďte kryt přístroje. Potom opět zapněte napětí na domovních pojistkách.



Čištění a výměna filtračního sítka při připojení na zdi



Přípojka studené vody tohoto průtokového ohřívače je vybavena sítkem. Znečištěním sítka může dojít ke snížení průtoku teplé vody, takže musíte provést čištění nebo výměnu sítka takto:

1. Odpojte průtokový ohřívač od napětí na domovních pojistkách a zajistěte napájení proti nechtěnému zapnutí.
2. Uzavřete uzavírací ventil na přívodním potrubí.
3. Sejměte krytku z horního víka - v ovládací části. Povolte šroub pod ní a sundejte hlavní kryt.
4. Uvolněte přítokovou trubku od tvarovky k připojení vody.
5. Nyní můžete sítko vyčistit a případně vyměnit.
6. Po instalaci čistého sítka opět našroubujte přívodní trubku na tvarovku k připojení vody.
7. Otevřete pomalu uzavírací ventil na přívodním potrubí.
8. Odvzdušněte přístroj opakovaným pomalým otevřením a zavřením teplovodní baterie, dokud nepřestane z potrubí unikat vzduch.
9. Nasaďte kryt přístroje. Potom opět zapněte napětí na domovních pojistkách.

10. Životní prostředí a recyklace

Výrobek byl vyroben z kvalitních recyklovatelných materiálů a dílů. Při likvidaci pamatujte, že elektrické přístroje musejí být na konci své životnosti likvidovány jako zvláštní odpad. Z tohoto důvodu odneste přístroj do komunální sběrny, která likviduje staré elektrické přístroje. Řádná likvidace slouží k ochraně životního prostředí a brání možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí, ke kterým může dojít i nesprávnou manipulací s přístroji na konci životnosti. Podrobnější informace o nejbližších sběrnách nebo sběrných dvorech poskytuje obecní správa.
Firemní zákazníci: Pokud si přejete provést likvidaci elektronických přístrojů, kontaktujte prodejce nebo dodavatele. Ti vám poskytnou další informace.

CLAGE CZ s.r.o. - zákaznický servis

Trojanovice 644
744 01 Trojanovice
Česká Republika

Tel: +420 596-550 207
E-mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki.
4 010436 343332
9120-34333 06.17